NYC Human Resources Administration
Department of Social Services

Руководство для населения **по государственным льготам по программе HRA** для **иммигрантов**

Целью данного руководства является предоставление широкой общественности основной информации о программах HRA. Чтобы узнать, обладаете ли вы правом участвовать в программах HRA, обратитесь к сотрудникам программы по телефонам или через веб-сайты, указанные в данном руководстве.

Услуги, предоставляемые

жителям Нью-Йорка вне зависимости от их иммиграционного статуса

Многие иммигранты, проживающие в г. Нью-Йорке, обладают правом пользования широким рядом услуг. Ниже приведен перечень услуг, предоставляемых жителям г. Нью-Йорка вне зависимости от их иммиграционного статуса. Некоторые из перечисленных услуг предоставляются в рамках HRA, а остальные – на ином основании. Представленный перечень является неполным, поскольку иммигрантам доступны также другие услуги.

Дополнительную информацию можно получить по телефону 311.

Безопасность и благосостояние

- Полицейская и противопожарная защита
- Горячая линия Токсикологического центра
- Защита потребителей от мошенничества при содействии Департамента по делам потребителей
- Защита Комиссии по правам человека против дискриминации
- Услуги и средства Городского управления парков и рекреационного хозяйства
- Общественный транспорт

Здравоохранение и социальное обеспечение

- Дети, не достигшие 19 лет, имеют право на получение медицинского страхования по программе штата Child Health Plus
- Совершеннолетние лица имеют право на покрытие медобслуживания по экстренным показаниям по программе Medicaid
- Экстренная медицинская помощь, в том числе услуги скорой помощи
- Дородовой уход по программе Medicaid для беременных
- Женщины, получавшие услуги по дородовому уходу, имеют право на бесплатное получение услуг по семейному планированию после окончания периода беременности по программе Family Planning Extension Program
- Возможность получения медицинского обслуживания в государственных медицинских учреждениях (Организации здравоохранения и госпитализации г. Нью-Йорка (HHC)) и в медицинских центрах по месту жительства, сертифицированных на федеральном уровне
- Поддержка лиц, пострадавших в результате бытового насилия
- Профилактические прививки
- Проведение анализа на наличие ВИЧ и предоставление соответствующих консультационных услуг
- Временное жилье в чрезвычайных обстоятельствах
- Продовольственная помощь
- Социальное обеспечение детей и помощь приемным детям
- Программы предоставления школьных завтраков и обедов
- Услуги для престарелых и программы центра по уходу за престарелыми Департамента по делам престарелых

Образование

- Образование в государственных средних школах
- Услуги государственных библиотек и организация специальных мероприятий

Часто задаваемые вопросы о

об услугах HRA, предоставляемых клиентам, которые являются иммигрантами

Как я могу подать заявку на получение муниципальных услуг, если я плохо владею английским языком?

Услуги переводчика предоставляются бесплатно во всех муниципальных учреждениях, включая HRA. Федеральные и местные законы, а также законы штата защищают ваше право на получение услуг даже при недостаточном уровне владения английским языком. Виды бесплатных языковых услуг: (1) устный перевод по телефону доступен в учреждениях HRA более чем на 170 языках; (2) при возможности сотрудники, владеющие двумя языками, могут оказывать помощь по устному переводу; (3) к клиентам, не имеющим возможности выйти из дома, могут быть направлены индивидуальные переводчики; (4) переведенные документы — многие муниципальные документы переведены на шесть языков (арабский, китайский, гаитянский креольский, корейский, русский и испанский) в соответствии с требованиями местного закона № 73.

Будет ли HRA передавать мои личные данные в иммиграционную службу?

HRA никому не передает личные данные, за исключением случаев, предписанных законом. Исполнительный приказ № 41 г. Нью-Йорка обеспечивает защиту конфиденциальности всех лиц, прибегающих к муниципальным услугам. Сотрудники HRA могут попросить вас указать ваш иммиграционный статус только в том случае, когда это необходимо для определения объема ваших прав или в соответствии с требованиями закона.

Если я получаю временную материальную помощь, повлияет ли это на мое иммиграционное дело*?

Согласно утверждению Бюро по делам гражданства и иммиграции США (USCIS), получение материальной помощи или пособия SSI в одних случаях влияет, а в других случаях не влияет на иммиграционное дело. Все зависит от конкретной ситуации.

Если я получаю фудстемпы, повлияет ли это на мое иммиграционное дело*?

Согласно утверждению Бюро по делам гражданства и иммиграции США (USCIS), получение фудстемпов или других пособий на питание никаким образом не влияет на иммиграционное дело.

Если я участвую в программе Medicaid, повлияет ли это на мое иммиграционное дело*?

Согласно утверждению Бюро по делам гражданства и иммиграции США (USCIS), получение медицинского обслуживания, в том числе по программе Medicaid, никаким образом не влияет на иммиграционное дело. USCIS заявляет, что получение долгосрочного медицинского обслуживания в учреждении, осуществляющем уход за престарелыми, или другом учреждении в одних случаях влияет, а в других случаях не влияет на иммиграционное дело. Все зависит от конкретной ситуации.

Если у меня нет документов, могу ли я подать заявление на получение льгот для моих детей, являющихся или не являющихся гражданами, которые могут иметь права на такие льготы?

Да.

** HRA не принимает решений относительно влияния получаемых вами льгот на ваше иммиграционное дело. Данные решения относятся к компетенции USCIS. HRA настоятельно рекомендует лицам, не являющимся гражданами, получить консультацию юриста о том, как влияет получение государственных льгот на иммиграционное дело.*

Программы, услуги и льготы,

предоставляемые Управлением людских ресурсов (HRA)/Департаментом социальных служб

Примечание: термин «определенные иммиграционные статусы» обозначает различные виды иммиграционных статусов. Жителям Нью-Йорка следует обратиться к представителям отдельных программ по указанным номерам для подтверждения права на участие в программе.

Временная материальная помощь

Денежное пособие для покрытия расходов на жилье, энергию и прочие расходы. Совершеннолетние лица в возрасте до 60 лет, получающие временную материальную помощь, не являющиеся лицами с ограниченными возможностями и не имеющие прочих препятствий для трудоустройства, должны быть либо трудоустроены, либо заниматься другой деятельностью, утвержденной HRA, 35 часов в неделю.

Критерии участия

- Необходимыми правами могут обладать граждане США или лица с определенными иммиграционными статусами.
- Соответствие критериям частично определяется на основании вашего дохода, ваших ресурсов и количества проживающих с вами лиц.
- В ряде случаев клиенты, получающие временную материальную помощь, должны быть либо трудоустроены, либо заниматься другой деятельностью, утвержденной HRA, например, проходить профессиональное или иное обучение. Обладающие необходимыми правами семьи могут также получать услуги служб поддержки, например, уход за ребенком.
- Ближайший Центр трудоустройства можно найти на веб-сайте www.nyc.gov/hra
- Позвоните по номеру 311 или в справочную службу «Инфолайн» (Infoline) HRA по номеру 718-557-1399.

Фудстемпы / Программа дополнительной продовольственной поддержки

Позволяет жителям Нью-Йорка с низким или средним доходом, в том числе работающим семьям, престарелым и лицам с ограниченными возможностями, покупать полезные и питательные продукты, даже если такие лица имеют заработок, дом, машину, банковский счет или частный полис медицинского страхования. Получатели фудстемпов используют для покупки продуктов карту системы электронной выплаты пособий (EBT).

- Необходимыми правами могут обладать граждане США или лица с определенными иммиграционными статусами.
- Соответствие критериям и возможность получения пособий частично определяется на основании вашего дохода, ваших расходов и количества проживающих с вами лиц.
- Проверить свои возможности на участие в программе и подать заявку можно на веб-сайте http://www.nyc.gov/ACCESSNYC или www.mybenefits.ny.gov
- Заявление на получение фудстемпов также можно отправить по почте: Mail Application & Referral Unit (MARU) P.O. Box 24510, Brooklyn NY 11201.
- Для получения дополнительной информации о фудстемпах позвоните по номеру 311 или 1-800-342-3009 (и нажмите «1» для получения информации о фудстемпах).
- Загрузить бланк заявления через Интернет: www.nyc.gov/hra

Программа экстренной продовольственной помощи (бесплатные столовые)

Более 500 пунктов раздачи продуктов питания в г. Нью-Йорке предлагают продуктовые пайки, и ряд бесплатных столовых предлагают готовые блюда.

- Подтверждение гражданства или иммиграционного статуса не требуется.
- Пункты раздачи продуктов питания могут предъявлять свои требования.
- Для получения информации о месте расположения ближайшего пункта раздачи продуктов питания или бесплатной столовой позвоните по номеру 311.

Программы государственного медицинского страхования

Лица и семьи с низким доходом, беременные женщины, дети, лица старше 65 лет и лица с ограниченными возможностями могут иметь права на участие в программе, даже если такие лица имеют заработок, дом, машину, банковский счет или частный полис медицинского страхования. Лица и семьи, получающие SSI, автоматически наделяются необходимыми правами. Данными правами также обладают лица, получающие материальную помощь.

- Для получения информации о подаче заявления на участие в государственной программе медицинского страхования позвоните по номеру 311 или в справочную службу «Инфолайн» (Infoline) HRA по номеру 718-557-1399. Проверить свою возможность участия в программе можно на веб-сайте www.nyc.gov/ACCESSNYC

Medicaid. Бесплатное медицинское страхование для лиц всех возрастов.

Family Health Plus (FHPlus). Бесплатное медицинское страхование для лиц от 19 до 64 лет, не имеющих полиса медицинского страхования и обладающих слишком высоким доходом для участия в программе Medicaid.

- Необходимыми правами могут обладать граждане США или лица с определенными иммиграционными статусами.
- Необходимыми правами могут обладать одинокие совершеннолетние лица, семейные пары, семьи с детьми и дети.
- Соответствие критериям определяется на основании дохода и ресурсов для лиц с ограниченными возможностями, лиц старше 65 лет или слепых.

** Лица, подавшие заявление и не имеющие документов, могут иметь право на участие в программе Medicaid для получения экстренной медицинской помощи или дородового ухода.*

	Критерии участия
Child Health Plus. Бесплатная или недорогая программа медицинского страхования для детей младше 19 лет.	• Подтверждение гражданства или иммиграционного статуса не требуется. • Дети младше 19 лет. • В зависимости от дохода семьи, для некоторых семей участие в программе Child Health Plus является бесплатным, а для других – за небольшую ежемесячную плату. Семьи с более высоким доходом также могут приобрести полис медицинского страхования для своих детей за полную стоимость.
Дородовой медицинский уход по программе Medicaid для беременных. Бесплатное медицинское страхование для лиц всех возрастов. Предлагает бесплатный уход для беременных и прочие виды медицинского обслуживания для женщин и подростков. В рамках программы Услуг по дородовому уходу беременным женщинам предоставляется медицинское обслуживание в дородовой период, включая, в частности, лабораторные анализы, анализы на ВИЧ, обследования на достаточность питания, а также прочие услуги, имеющие отношение к их беременности и родам.	• Подтверждение гражданства или иммиграционного статуса не требуется. • Соответствие критериям определяется на основании дохода.
Программа пособий по семейному планированию (FPBP). Бесплатное медицинское страхование для мужчин и женщин детородного возраста. Предлагает мужчинам и женщинам бесплатные услуги по планированию семьи. FPBP включает в себя обследование на выявление заболеваний, передающихся половым путем, ВИЧ и рака шейки матки, сопутствующие клинические исследования и лабораторные анализы, предоставление средств, оборудования и материалов предупреждения беременности, имеющих отношение к репродуктивному здоровью.	• Необходимыми правами могут обладать граждане США и лица с определенными иммиграционными статусами. • Соответствие критериям определяется на основании дохода.

Программа Medicare Savings Program (MSP)

Предоставление лицам, участвующим в программе Medicare (по возрасту или ввиду ограниченных возможностей), помощи по выплате ежемесячных взносов Medicare путем взносов по частичной оплате расходов и (или) вычетов.	• Необходимыми правами могут обладать граждане США или лица с определенными иммиграционными статусами. • Лица, подавшие заявление, должны иметь право на получение или в настоящий момент получать пособие Medicare. • Соответствие критериям определяется на основании дохода. • Для получения информации о подаче заявления на участие в программе позвоните по номеру 311 или в справочную службу «Инфолайн» (Infoline) HRA по номеру 718-557-1399. Проверить свою возможность участия в программе можно на вебсайте www.nyc.gov/ACCESSNYC

Уход на дому

Предлагает доступ к долгосрочным программам ухода, которые финансируются программой Medicaid, и позволяет престарелым или людям с ограниченными возможностями, обладающим соответствующими правами, получать медицинскую помощь на дому, а не в учреждении по уходу за престарелыми или ином учреждении.

Критерии участия

- Необходимыми правами могут обладать граждане США или лица с определенными иммиграционными статусами.
- Заявитель должен иметь право на получение Medicaid.
- Некоторые программы также учитывают ваши доступные ресурсы.
- Критерии для получения ухода на дому, финансируемого программой Medicaid, различаются в зависимости от программы и основываются на предписаниях врача, а также оценке медицинского и социального состояния.
- Позвоните по телефону 311 или в справочную службу «Инфолайн» (Infoline) HRA по номеру 718-557-1399.
- Дополнительную информацию или бланк заявления можно найти на веб-сайте www.nyc.gov/hra

Помощь носителям ВИЧ/СПИД

Управление по делам носителей ВИЧ/СПИД (HASA) предоставляет своим клиентам постоянную индивидуальную опеку, а также услуги по медицинскому осмотру на дому и в медицинском учреждении; индивидуальное планирование услуг; связь с программами денежной помощи, Medicaid, фудстемпы и помощь в подаче заявлений на пособия SSI/SSD; экстренную медицинскую помощь; помощь при смене места жительства и плановую помощь в предоставлении жилья и оплаты аренды; домашний уход и услуги по ведению домашнего хозяйства; услуги по трудоустройству и профессиональному обучению; информацию и направления в органы по месту жительства; консультации для клиентов и их семей по самообслуживанию и доступным системам поддержки; опеку и постоянную организацию планирования для семей с детьми, а также помощь в организации похорон.

- Подтверждение гражданства или иммиграционного статуса для получения определенных услуг не требуется.
- Для подтверждения статуса лица-носителя ВИЧ/СПИД необходимо представить документы о диагностировании ВИЧ-инфекции с клиническими проявлениями, согласно определению Института г. Нью-Йорка по изучению СПИД, или СПИД, согласно определению Центров по контролю и профилактике заболеваний.
- Позвоните в центр обслуживания клиентов HASA по номеру 212-971-0626 (с понедельника по пятницу с 9.00 до 17.00).
- Чтобы подать заявление на участие в этой программе, посетите веб-сайт www.nyc.gov/hra

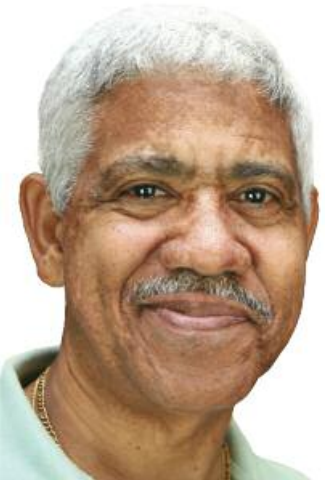
Поддержка лиц, пострадавших в результате бытового насилия

Предоставление временного жилья и поддержки жертвам бытового насилия и их детям. Все программы обеспечивают безопасность, а также консультации, услуги по защите прав и направлению к специалистам.

- Подтверждение гражданства или иммиграционного статуса не требуется.
- Если вы или ваш знакомый стали жертвами бытового насилия, например, физического или сексуального насилия, угроз, оскорблений или преследований, позвоните по номеру круглосуточной горячей линии по борьбе с бытовым насилием: 1-800-621-HOPE или 311.

Служба опеки и попечительства над взрослыми (APS)

Организация обслуживания и поддержки совершеннолетних лиц с ограниченными физическими и умственными возможностями, находящихся в группе риска. Помощь в снижении рисков, с которыми встречаются клиенты, обладающие соответствующими правами, и предоставление им возможности независимого и безопасного проживания в своих домах и привычном окружении.



- Подтверждение гражданства или иммиграционного статуса для получения определенных услуг не требуется.
- Правом получения услуг обладают лица, достигшие 18 лет, с ограниченными умственными и/или физическими возможностями.
- Правом получения услуг обладают лица, которые не в состоянии управлять своими ресурсами; осуществлять повседневную бытовую деятельность или самостоятельно защитить себя от насилия, халатного обращения, эксплуатации или прочих опасных ситуаций без посторонней помощи.
- Правом получения услуг обладают лица, не имеющие в своем окружении лиц, желающих и обладающих возможностями оказать компетентную помощь.
- Подтверждение дохода не требуется.
- Для получения направления в APS для себя или другого лица позвоните в Центральный отдел обработки заявлений APS по телефону 212-630-1853.

Принудительное взыскание алиментов на ребенка

Гарантия оказания родителем, не состоящим под опекой (проживающим отдельно), материальной поддержки своим детям. Услуги включают в себя поиск родителя, проживающего отдельно, вручение ему (ей) официального уведомления о вызове в суд, помощь в установлении отцовства, получение распоряжений суда по семейным делам о содержании ребенка и оплате медицинских услуг и получение и принудительное осуществление таких распоряжений. Данная программа по сокращению бедности помогает семьям сохранять финансовую независимость и снижает потребность в других видах помощи.

- Подтверждение гражданства или иммиграционного статуса не требуется.
- Подтверждение дохода не требуется.
- Для получения дополнительной информации позвоните по номеру 311, в справочную службу «Инфолайн» (Infoline) HRA по номеру 718-557-1399 или по горячей линии Управления по поддержке детей штата Нью-Йорк по номеру 1-888-208-4485 или посетите веб-сайты: www.nyc.gov/hra и www.newyorkchildsupport.com

Программа пособий для оплаты энергоносителей (HEAP) и Программа помощи в оплате коммунальных услуг

Помощь домовладельцам и арендаторам с низким доходом по оплате счетов за топливо для отопления, оборудование и ремонт. Помощь семьям или престарелым, слепым, лицам с ограниченными физическими или умственными возможностями или проживающим в опасном окружении или без опеки, которые нуждаются в финансовой помощи для оплаты счетов за энергию.

- Необходимыми правами могут обладать граждане США или лица с определенными иммиграционными статусами.
- Соответствие критериям определяется на основании дохода.
- Позвоните по телефону горячей линии HEAP по номеру 1-800-692-0557.
- Позвоните по телефону службы, занимающейся вопросами отопления (служба для лиц с ограниченными возможностями передвижения) по номеру 212-331-3150.
- Помощь в оплате коммунальных услуг: все клиенты получают направление коммунальных предприятий.

Помощь в организации похорон

HRA может предоставить финансовую помощь в размере до 900 долл. жителям г. Нью-Йорка для оплаты расходов по организации похорон на сумму не более 1700 долл. Данная сумма также покрывает расходы на захоронение после кремации.

- Соответствие критериям определяется в каждом отдельном случае на основании ряда факторов.
- Все заявки подаются в течение 60 дней со дня смерти. В большинстве случаев требуется личное собеседование.
- Для получения дополнительной информации позвоните в Группу приема и обработки заявлений на получение пособия на погребение по номеру 718-473-8310.

Для получения дополнительной информации

воспользуйтесь следующими источниками:

- **Веб-сайт HRA:** www.nyc.gov/hra
- **Справочная служба «Инфолайн» (Infoline) HRA:** 718-557-1399
- **NYC 311**
- **Веб-сайт ACCESS NYC:** www.nyc.gov/ACCESSNYC (подача и изучение заявлений на получение пособий; информация доступна на английском, испанском, русском, китайском, арабском, гаитянском креольском и корейском языках)
- **Языковой портал:** http://www.nyc.gov/html/lg/html/home/home.shtml (информационная программа г. Нью-Йорка на английском, испанском, китайском и русском языкам)
- **Горячая линия штата Нью-Йорк по вопросам иммиграции:** 212-419-3737

Michael R. Bloomberg
Mayor

Human Resources Administration
Department of Social Services

Robert Doar
Commissioner

Найдите нас в Facebook **NYC DADS**

Следите за нами в Twitter **@NYCHRA**

Смотрите в YouTube **HRANYC**

BRC-947(R)

© 2012, Управление людских ресурсов/Департамент социальных служб г. Нью-Йорка.За разрешением на полное или частичное воспроизведение данного материала обращаться в Управление людских ресурсов г. Нью-Йорка.